

新东方
NEWORIENTAL

中文可以这样教

——海外汉语辅导通用手册

邱政政 史中琦 编著



群言出版社
Qunyan Press

中文可以这样教

——海外汉语辅导通用手册



群言出版社
Quyan Press

图书在版编目(CIP)数据

中文可以这样教：海外汉语辅导通用手册 / 邱政政，
史中琦编著. —北京：群言出版社，2009.8
ISBN 978-7-80256-051-2

I. 中… II. ①邱…②史… III. 汉语—对外汉语教学—
教学法 IV. H195.3


中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 128853 号

中文可以这样教——海外汉语辅导通用手册

出版人 范 芳
责任编辑 杨 默(bj62605588@163.com)
封面设计 盛 蓝
版式设计 王抒音
出版发行 群言出版社(Qunyan Press)
地 址 北京东城区东厂胡同北巷1号
邮政编码 100006
网 站 www.qypublish.com
电子信箱 qunyancbs@126.com
总 编 办 010-65265404 65138815
编 辑 部 010-65276609 65262436
发 行 部 010-65263345 65220236

经 销 新华书店
读者服务 010-65220236 65265404 65263345
法律顾问 中济律师事务所
印 刷 北京鑫丰华彩印有限公司

版 次 2009年8月第1版 2009年8月第1次印刷
开 本 880×1230 1/32
印 张 6.5
字 数 104千
书 号 ISBN 978-7-80256-051-2
定 价 22.00元

 [版权所有 侵权必究]

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题，请拨打服务热线：010-62605166。

新东方
NEWORIENTAL **图书策划委员会**

主任 俞敏洪

委员 (按姓氏笔划为序)

王 强 王文山

包凡一 仲晓红

李 杜 邱政政

沙云龙 汪海涛

陈向东 周成刚

徐小平 窦中川

打算远赴重洋求学深造、正在为撰写申请信和个人陈述而绞尽脑汁的同学们，你是否意识到，中文可以为你的简历增添亮丽的一笔？

正在海外为学业和工作忙碌、为生活打拼的同胞们，你可曾意识到，中文可以为你打开一扇新的就业之门？

立志于中外交流、希望结识更多外国友人的朋友们，你们是否想过，中文可以让你在跨文化交际中更具魅力？

如果，你还没有意识到中文可能带来的巨大影响，那么，请你跟我走进中文的世界，确切地说，是中文辅导的世界。

中文辅导，简单地说，就是给学习汉语的外国人提供辅助和指导。

如果是在十年前，中文辅导还难成气候，原因很简单，学习中文的老外还太少。但是，现在的情况完全不同了。在世界各地，学中文的星星之火已成燎原之势。下面的一则报道就用数字说明了这一点。

【中新网2009年3月12日电】国家汉办主任、孔子学院总部总干事许琳今天指出，世界各国学习汉语的人数，很多国家都是以50%甚至是翻番的速度增长。全世界现在学习汉语的人数已经超过了4000万。现在就全世界来说，有109个国家、3000多所高等学校都开设了汉语课程。特别是中小学开设汉语课的热情越来越高。比如说泰国现有1000多所中小学开设汉语课，大概有30多万学生学汉语。美国从三年前只有200所学校开汉语课，到现在已经发展到有1000多所学校开汉语课，而且中学生学汉语的人数从2万增加到10万，增长了5倍。英国原来是150所中学开设汉语课，现在已经有500所，达到了7万多人。俄罗斯从

2004年的50所增加到现在的150所，学生从5000人增加到15000人。德国200所公立中学开设了中文课，学习汉语的人数已经达到了1万多人。

4000万人。这意味着什么？意味着就算把我们2009年全部的大学毕业生都送到世界各地去教授、辅导中文，都无法满足市场的需求。当然，这只是一个简单的假设。但是，既然事实摆在我们面前——越来越多的外国人加入到了中文学习的队伍，那么，我们就理所应当要考虑一个问题：谁来辅导这些外国人学习中文？

请注意，这里我们要谈的是“辅导”中文，而不是“教授”中文。教中文，需要职业的培养，不是我们本书要解决的问题。这本书要告诉你的是，如何辅导外国学生。

辅导外国人汉语，是需要学习一些技巧的。

也许，有人会对此说法嗤之以鼻：我堂堂一个正宗的中国人，说了这么多年中文，辅导个老外，那还不简单？A piece of cake!

对中文辅导持此类观点的人很快就会碰得“鼻”破血流，领教到外国学生的厉害。这绝不是危言耸听。为什么？因为汉语辅导是带有一定专业性质的工作，绝不是像某些人假想或者遐想的那样——“会说中文的人就会教中文”。我们在正文部分列举了一些外国学生常常问的问题，其中绝大多数问题看起来简单得要命，但是如果你想讲清楚说明白，恐怕三天不睡觉也未必能找到答案。而且，由于汉语辅导属于绝对的朝阳产业，绝大部分国人都没有接触过，可以说，他们根本不知道辅导学生的时候应该做什么、需要做什么、应该怎么做。加之市面上也没有出版过任何跟汉语辅导有关系的参考书或者教辅书，所以就算是你遇到了汉语辅导的机会，也常常感到不知所措。

因此，我们写了这样一本关于辅导的书，希望告诉大家辅导是怎么回事、应该辅导些什么、应该怎么去辅导，以及学生会有哪些问题、如何应对学生的问题等。

辅导汉语跟教授汉语不同。

教授汉语是一门学科、是专业性的营生。换言之，教授汉语，不是每个人都做得到。但是，辅导汉语就“平易近人”得多了。只要经过一定的培训，几乎人人有可能胜任。不但如此，辅导还有一些独有的特点，比如，培训时间短，上手快；工作时间灵活，有弹性；跟学生交流深入，有乐趣；等等。

辅导外国人汉语，有什么好处呢？具体分析，至少有以下几点：

● 缓解经济上的燃眉之急

辅导不是义工，是可以帮助你创收的。这对大部分靠家里资助读书的同学来说，实在是太需要了。要是一周能做上几个小时的辅导，这一周的生活费基本上就可以解决了。要是周末再加个班，就能有点儿余钱给父母买个小礼物了。一句话，辅导可以让你真正“自食其力”。

● 扩大社交范围

很多同胞初到异国他乡，难免感到孤单寂寞。怎样融入当地人的生活？如何去开拓自己的交友圈子？汉语辅导就可以助你一臂之力。一般来说，经过一段时间一对一的辅导，你跟学生的关系就会变得很近。如果意气相投，你们还会成为朋友。辅导之余你们就可以一起hang out，借此机会你就能认识更多的朋友，了解当地人的生活。要是你辅导得好，名声在外，那你还发愁交友圈子吗？

● 打开就业之门

汉语辅导需要的知识、能力跟汉语老师是相通的。如果你辅导得很出色，从中可以发现自己的潜力和兴趣，很可能会从业余选手转为“正规军”。据报道，国外很多地区的学校都面临汉语师资匮乏的窘境。而你，在具备了辅导的经验以后，完全可以前往当地的汉语教学机构面试应聘。如果有足够的实力，还可以考虑自己开一个汉语培训学校，到时候可以成批地培养外国学生。这绝对不是天

方夜谭，在我身边就有不少这样的例子。

● 重新认识汉语，不愧做个中国人

每年，几十万名莘莘学子飞赴世界的各个角落追逐梦想，但我们同时也颇感忧虑：多数学生的英文素质已经足以应付海外的学习和生活，而他们的母语——汉语的功底和底蕴却相形见绌。想到教过的外国学生能流畅地背诵《长恨歌》和《出师表》，而即将出国的中国学子却背不出哪怕20首唐诗宋词时，我们编写这本汉语辅导手册的冲动就越发强烈。

● 传播中华民族的优秀历史和文化

辅导外国人学习中文，对我们国家来说也是有好处的。表面上你只是教教老外怎么说中文；其实，从更深的层次上来说，你是在传播我们伟大祖国的文化、历史、传统、风俗等等。通过你，学生可以了解中国的过去和现状，也可以看到中国人到底是什么样的。从一定程度上来说，你就是中国文化传播的“使者”。甚至毫不夸大地说，辅导外国人汉语，是为我们国家、为我们整个民族做贡献。

其实，写这本书是我跟邱政政多年来始终放不下的一桩“心事”。

邱是我的师兄，我们都是北京语言大学对外汉语专业的。我们都是从大学一年级开始就接触汉语辅导的。刚开始的时候，也遇到过不少的困惑和问题，那个时候特别希望有这样一本书，让新手或者外行能够很快地入门。经过了本科四年的专业学习，以及毕业后多年的教学实践，我们对汉语辅导也都有了更多的感悟和总结。去年夏天我带美国学生回国学习中文，恰好来到上海，跟邱叙旧的时候，也谈到了国内外中文热的撩人形势。我们不约而同地想到了当年未竟的心愿，于是，我们就开始动手写这本书了。

这本书强调的是实用性。我们深知很多领域内的知识太理论、太难上手，这对于大多数没有专业背景的人来说既枯燥又不实用。因此，我们只介绍你在辅导中能用到的内容，略去了很多理论的部分。另外，我们还突出了针对性。书中很多东西都是我们多年辅导和教学经验的总结，所有的问题例子都是外国学生出现过的，也是

你在辅导中会常常遇到的。我们也希望借此可以让读者们提前感受辅导的内容和过程。

由于本书不是学术专著，所以我们尽可能使用一些轻松、诙谐的写作语言。

本书共分八章。在前三章中先简单谈谈通过哪些途径可以找到需要辅导的学生、不同的学生有哪些不同的需求，以及从哪里获取必要的辅导资料。在接下来的五章中，分别从语音、词汇、语法、汉字、文化这几个最常见的辅导内容入手，通过展示大量的辅导实例帮助你了解辅导中可能遇到的问题，再给出极具操作性的辅导策略，以帮助你从一个“看热闹的”迅速转变成一个能“看门道的”。

各种颜色的皮肤，各种颜色的头发，

嘴里念的说的开始流行中国话，

……

全世界都在学中国话，

孔夫子的话越来越国际化。

全世界都在讲中国话，

我们说的话让世界都认真听话。¹

会不会有一天全世界都在讲中国话？我们说的话有没有可能让世界都认真听话？这取决于我们国家的发展，也取决于我们每一个人做出的努力和贡献。现在你恰好有了这样一个机会：让我们一起来辅导吧！

笔者

¹歌词选自S.H.E的《中国话》。

目录

前言

第一章 迈出辅导第一步：从寻找学生开始 1

你知道在哪里可以找到需要中文辅导的学生吗？
你知道怎么写找辅导的广告吗？
你知道如何跟外国学生商量价钱吗？

第二章 知己知彼：了解自己、了解学生 15

做辅导的几个必备条件
不同的学生，不同的需求
如何打消学生的畏难情绪
第一次见面必须问的五个问题
如果学生是上班族，怎么办？
如果学生是ABC，怎么办？

第三章 糟糕，没有中文资料 35

哪里能找到需要的资料呢？
向你推荐一些教材和工具书

第四章 抓住几个关键音，搞定洋腔跟怪调 41

当你不知道该做什么的时候，怎么办？
学生最常见的语音错误有哪些？
外国人常犯的声调错误是什么呢？
纠音，是需要技巧的
纠音的几大原则
纠音的几大技巧

了解一下自己的mother tongue——汉语语音知识大解剖
怎么教声调?
我们是怎么说汉语的? ——发音部位大解析
一些简单的英文帮你介绍发音、纠音

第五章 讲词汇? 别把自己绕进去 79

第一部分: 辅导词语时常见的问题 81

- Q1: 如果学生的词语用错了, 怎么办?
Q2: 学生通常会犯哪些词语的错误呢?
Q3: 如果学生非要让我帮他/她扩展词语呢?
Q4: 如果学生遇到了不会说的词, 怎么办?
Q5: 学生让我帮他/她复习课文里的生词, 怎么办?
Q6: 怎么针对词语提问呢?

实战经验: 不同类词语的提问技巧

第二部分: 如何“辨”词 98

辨析前: 两大原则

辨析中: 思维过程

实战经验: 词语分类辨析大全

附加知识: 辨析虚词的几个要点

第六章 语法: 遇到也有办法 131

语法是什么? 我没有学过, 怎么办呢?

当学生问到语法问题的时候……

当你发现学生说的句子有语法问题的时候……

如果你要纠正学生的错误……

实战经验: 外国学生最常犯的语法错误、错误原因及应对策略
学生为什么会犯语法错误?

第七章 汉字：欧美学生的最难点 157

- 汉字难不难？
- 汉字可以不学吗？
- 怎么辅导学生写汉字？
- 正确的示范方法
- 帮学生总结

第八章 当一个传播文化的使者，你行吗？ 169

- 辅导语言跟传播文化有关系吗？
- 在辅导中最常遇到的、跟文化有关的语言问题
- 什么时候说“你吃了吗？”
- 哪些语用文化你应该了解并且有必要给学生解释呢？
- 对待本国文化的态度

后记 187

**邱政政：大鹏一日随风起——
“北语”荣誉毕业生邱政政专访** 189



第一
章

迈出辅导第一步：
从寻找学生开始

寻找学生

几年前，刚到美国教书的时候，经常有学生找我：“老师，能不能给我找个辅导老师？我想练习中文。”现在的情况有所变化，要我帮忙找辅导老师的学生依然不少，但向我求助的中国同胞更多。他们当然不是要找汉语辅导老师，而是跟我打听：你的学生里有没有人需要汉语辅导老师的啊？能不能帮我找一个？不但如此，贴在学校布告栏、电梯等处的“Chinese Tutor”之类的自我推荐广告也屡见不鲜。不难看出，在中国学生集中的某些学校区域，汉语辅导开始出现从卖方市场向买方市场转变的趋势。外国学生找一个汉语辅导老师越来越容易，选择范围也越来越广，相应地，对辅导老师的要求也越来越高了。

在这种情况下，作为一个有志加入汉语教学大军的入门者，你打算如何开始辅导之路呢？你想过怎样应对这种市场的变化吗？你知道去哪儿能顺利地找到学生吗？

根据我的经验，大概有这样几种途径可以帮助你更快地找到学生：

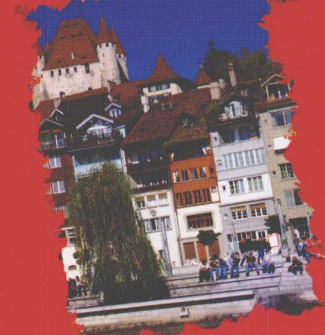


1. 学校里的中文系

如果你所在的学校开设了中文系或者东亚系，那不用多说，这是最先要去“侦察”的地方。

要知道，不管一个中文系的规模是大是小，是刚刚开设还是历史悠久，只要他们有学中文课程的学生，就一定会有对辅导老师的需求。一般情况下，越是刚开设中文项目的学校，这种需求就越大。为什么？因为国外大学开设中文课常常是应学生的要求或者大形势的驱动。既然学校都下决心开中文课了，那学生的呼声得多高涨啊！除了任课教师之外，辅导老师当然也是学生们急切“抢夺”的资源。

找到中文系以后，你可以直接去办公室说明来意，并留下你的联系方式——这一点千万别忘记了。（一般来说，给陌生人留联系方式不是什么安全的做法，但是，在这种情况下如果你不留就等于白去了。）



说明来意的时候要注意：说话态度要诚恳，行为举止要有礼貌。这样做的目的只有一个：给中文老师们留下一个好印象。要知道，外国的中文老师很多都是中国人，而且是很地道的中国人，那我们就得按照中国人的习惯办事。你不妨问自己：中国人喜欢帮助什么样的人？然后照着做就行。

我曾经接待过一位来寻求帮助的本科生，见面第一句开口就是：“我以前是某某大学的（她自己觉得挺牛的学校），你们这里有没有学生需要辅导？这是我的电话。”你说这样的人应不应该帮她呢？反正我当时心里就特不舒服：同学，先搞清楚，我凭什么要帮你找个辅导？你对所求之人连个称呼都没有，还想让别人帮你忙？来美国读书的学生有几个不是从名牌大学出来的？当然，这些话我没说出口，但是也没有帮她联系学生。一个没有礼貌的人，介绍出去不是砸中国人的招牌吗？

还有一点我想提醒大家：见到中国老师不要转（*zhuǎi*）英文。大家都是中国人，又在中文系，也没有老外，何必走“国际路线”呢？我的同事跟我说过这样一件事：一天下午她在办公室跟学生谈话，突然推门进来一个亚洲人模样的男学生，这位仁兄噼里啪啦就是一通英文的自我介绍，搞得我同事莫名其妙，只好问了一句：“同

学，你想选中文课吗？”直到这个时候，那个学生才操起普通话来说：“哦，我只是想问问你们这里有没有学生需要汉语辅导。”这种在中文系里大“秀”英语的做法自然不那么受欢迎。据我观察，除了个别的中国教授由于待在美国太久，以至于“忘记”或者“不习惯”使用“妈妈的舌头（mother tongue）”，其他的中国老师都很乐意用中文跟你交谈。中文系的老师更是如此。

2. 中文课教室



就算中文系的老师帮不上你的忙，我也建议你不要轻易放过这个最好的资源地。人家虽然不能帮你找到需要辅导的学生，但是总可以帮你找到学中文的学生吧？所以，务必想办法问清学生在哪里上课。（据我所

知，很多大学把上课的地点都公布在网上，你也可以直接去网上找。）

下一步怎么办？去蹲点啊！说是蹲点，当然不是让你跟刑侦大片里面那些警察那样猫在角落里。你只需要在中文课下课前提前到教室门口守着就行了。铃声一响，你就必须打起十二分的精神（这倒是有点儿像刑警了），目光扫射加点点射，寻找你的学生。